
[p1]

Mijnheer Romain Gezelle

N[xxx]¹ St Joris straet

Brugge

[p2]

heule den 16 Maerte 1870²

Beminden Broeder en Zuster,

Ik moet u vooral schryven om u te belasten van [Letje] of wel iemand die gy goed vind aenstonds naer Dudzeele te zenden om te gaen dienen voor Vader.³ t'is veertien dagen dat hy een paer zeere billen heeft dat hy nog roeren nog keeren kan, wy moeten hem uit en in zyn bedde doen en ik geloof dat hy vele lyd, want hy is zeer verslecht en verhouder[d] en ik vreeze dat Vader niet lank meer zal leven, t' is vyf jaer dat er uitgesteld is van gaene na[e]r Dudzeele en er was beloofd van alle jare te gaen, Moeder is altyd gelyk, zy zegt dat zy ook ziek is en zeeder klaegt of vader⁴ weet ik niet anders of dat het met haer wel gaet want zy zorgt in tyden voor haer zelven,

Over veertien dagen heeft Seppen ordre⁵ gehad in het klooster te Lendeledede van florence weg te doen of wel van een ander huis te zoeken en meubels en van het klooster af te scheyden den kortsten raed die zy gehad heeft was van naer Vader en Moeder te loopen, en wil ik den duivel op myn nek hebben ik moet florence hier houden, ik heb nu drie mannen van myn

[p3]

.....

- 1 Romain woonde op het nummer 34, dat later 78 werd.
- 2 De poststempel dateert van 19 maart 1871, dus zal Louise het jaartal foutief geschreven hebben en moet het eveneens 1871 zijn.
- 3 Dudzele (W.-Vl., een polderdorp ten noorden van Brugge) was een bedevaartplaats waar gelovigen de H. Leonardus vereerden of 'dienden' tegen verlamming en reuma (G. Celis, Volkskundige kalender voor het Vlaamsche Land. Gent: Stichting Mens en Cultuur, 1990. P.297; J. Claes, A. Claes, K. Vincke, Geneesheiligen in de Lage Landen. Leuven: Davidsfonds / Kok, 2005, p.163)
- 4 Sneller klaagt dan vader.
- 5 Bevel.

kant, wel is waer florence werkt wat zy kan maer met Vader en Moeder die nu ziekelijk zyn, en florence daerby niet tegenstaende de zorgen van Guido die my reeds 70 fr. gezonden heeft gae ik alle dagen agteruit, florence heeft de keure⁶ van by eene engelsche te Brugge te gaen, maer den docteur zegt keert zy were naer Brugge dat zy regt naer haer Dood gaet, ook als wy van Brugge spreken is er niets dan te krisschen,⁷ want ik heb genoeg ondervonden welken schrikkeliken aet⁸ er bestaet tegen haer onder al de geene die Guidos vrienden zyn, het gaet my niet aen wien er ongelik heeft, maer Seppen heeft nu reeds honderd fr onkosten van haer die Vader niet zal genieten en gy moet Guido spreken wat ik er mede moete doen. ik ben wederom reeds twee maenden byna in myne ellendige krosselinge dat ik niet wete wat doen van angstste, als er occasie is ik had een potje gevraegd om bouillon te maken en gy hebt zeker verstaen confituere

..... [p4].....

Ik wachte van de koffre te zenden tot dat ik iets gereed heb voor uwe kleine Liseke om er in te steken.

Ik schryve aen u omdat Guido nog misschien ziek is geeft hem mynen brief of spreekt hem, surtout moet ik weten wat gedaen met florence Camille heeft veel werk maer met de machiene die twee man ins[...] kunnen wy niet gedurig iem[...] bezigen ook zou er moeten g[...] worden vorden dat zy haer bestaen [kon] vinden met eenig handwerk.

op tante is er weinig te rekenen zy [...] zit met haer gat vol schuld se[dert] zy geen werk meer heeft van huy[...] en is geheele dagen bezig met op[...] wat zy al gedaen heeft voor ons, florence slaept daer en komt al[le] morgende in met eene niuwe k[lagte] tante Marie is ook ziekelijk

Nu zend voor vader naer Dudzeele en Moeder reclameert haren paraplu van Guidos, zegt aen Guido ook dat ik liseke niet mag weg doen van Vader.

Uwe zuster

Loui[se]

Complimenten aen Mina van Camille en ik en Moeder en Vader en verwachten haer met den zomer

.....

6 Gelegenheid, kans.

7 Huilen.

8 Verschrikkelijke haat.

Briefbeschrijving

Verzender	[Gezelle, Louise]
Ontvanger	[Gezelle, Romaan]
Ontvanger	[De Smet, Philomena]
Verzendingsdatum	16/03/187[1]
Verzendingsplaats	Heule (Kortrijk)
Annotatie	Briefversie van datering: 14 Maerte 1870; jaartal gereconstrueerd op basis van de poststempel; adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: 14 Maerte 1870; jaartal gereconstrueerd op basis van de poststempel; adressant en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 197x159 wit papiersoort: 3 zijden beschreven; zijde 3 in twee richtingen beschreven; zijde 4 met adressaat, inkt
Staat	volledig; licht tekstverlies op zijde 3 door beschadigde rechter zijrand
Vormelijke bijzonderheden	zijde 4 tot omslag gevouwen sluiting en afgescheurde postzegel op adreszijde
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan Romaan Gezelle en vrouw; idem rechtsboven bijgeschreven onder het jaartal: (1871: zie poststempel); op zijde 3 rechts in benedenrand onder de signering: (Gezelle) (inkt, alles hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
------	--------

Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 437 G
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26694
Geschiedenis	27/02/2018, Antwerpen: Teruggave familiebrieven UA

Inhoud

Incipit	Ik moet u vooral
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	16/03/187[1], Heule, [Louise Gezelle] aan [Romaan Gezelle en Philomena De Smet]
Editeur	Piet Couttenier
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap

Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
